



中華
文化
節
CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

潮汕鄉韻承婉轉 Delicate Lilt of
Chiuchow Vernacular

Excels the Lyricism of 南國藝苑煥新姿
South China Theatrical Arts



詹春湘
Zhan Chunxiang

林燕雲
Lin Yanyun

張怡嵐
Zhang Yihuang

林初發
Lin Chufa

廣東潮劇院一團與 香港新韓江潮劇團

Guangdong Chiu Chow Opera Theatre
Number One Troupe and
Sun Hon Kwong Chiu Chow Opera Troupe

高山劇場劇院
Theatre, Ko Shan Theatre

28 - 29.6.2024 (五Fri - 六Sat) | 7:30pm
30.6.2024 (日Sun) | 2:30pm



電子場刊
E-house Programme



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

28.6 (星期五 Friday) | 7:30pm

折子戲《穆桂英招親》

Excerpt *Mu Guiying's Marriage Proposal*

主演 Cast

穆桂英 Mu Guiying : 吳奕敏 Wu Yimin
楊宗保 Yang Zongbao : 林外貿 Lin Waimao

《東吳郡主》

Princess of Eastern Wu

主演 Cast

孫尚香 Sun Shangxiang : 張怡凰 Zhang Yihuang
劉 備 Liu Bei : 林初發 Lin Chufa
吳國太 Lady Wu : 鄭健英 Zheng Jianying
孫 權 Sun Quan : 林武燕 Lin Wuyan
劍 奴 Swordsman : 吳玉東 Wu Yudong
呂 範 Lu Fan : 陳幸希 Chen Xingxi

30.6 (星期日 Sunday) | 2:30pm

折子戲 Excerpts

主演 Cast

《鬧釵》A Misunderstanding Caused by a Hairpin

胡 璉 Hu Lian : 陳子洋 Chen Ziyang
小 英 Xiao Ying : 胡靜文 Hu Jingwen

《典妻》Pawning His Wife

妻 Wife : 詹春湘 Zhang Chunxiang

《龍鳳寶燭》The Sagacious Empress

長孫無雙 Zhang Sun Wushuang : 詹少君 Zhan Shaojun

每場節目長約2小時30分鐘 (中場休息15分鐘)

The running time of each performance is approximately 2 hours and 30 minutes (including an intermission of 15 minutes)

電子問卷
Questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。完成問卷調查後，即可到紀念品換領處換領限量紀念品一份，數量有限，換完即止。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. Participants will receive a souvenir at the Souvenir Redemption Counter upon completion of the questionnaire, while stocks last. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2741 2658.

各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress, while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

29.6 (星期六 Saturday) | 7:30pm

折子戲《梅亭雪》

Excerpt *Snow at the Plum Pavilion*

主演 Cast

蘇 三 Su San : 陳楚雲 Chen Chuyun
王金龍 Wang Jinlong : 林碧芳 Lin Bifang

《李商隱》

Poet Li Shangyin

主演 Cast

李商隱 Li Shangyin : 林燕雲 Lin Yanyun
王雲雁 Wang Yunyan : 詹春湘 Zhang Chunxiang
令狐綯 Linghu Tao : 黃映偉 Huang Yingwei
王茂元 Wang Maoyuan : 林武燕 Lin Wuyan
牛 浩 Niu Hao : 陳鴻飛 Chen Hongfei
靈 兒 Ling Er : 吳玉東 Wu Yudong
童 兒 Tong Er : 陳子洋 Chen Ziyang

《樓台會》Meeting at the Pavilion

梁山伯 Liang Shanbo : 林燕雲 Lin Yanyun
祝英台 Zhu YingTai : 王美芳 Wang Meifang

《鬧開封》Wreaking Havoc in Kaifeng

誥命夫人 Lady Wang : 翁松梅 Weng Songmei
王 佐 Wang Zuo : 黃映偉 Huang Yingwei

資料由廣東潮劇院一團與香港新韓江潮劇團提供
Information provided by Guangdong Chiu Chow Opera Theatre
Number One Troupe and Sun Hon Kwong Chiu Chow Opera Troupe